

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
66 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
66 Elizabeth II

N° 173

Thursday, December 14, 2017

Le jeudi 14 décembre 2017

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dawson	Hartling	Mégie	Ringuette
Ataullahjan	Dean	Housakos	Mercer	Saint-Germain
Batters	Downe	Joyal	Mitchell	Seidman
Bellemare	Doyle	Kenny	Mockler	Sinclair
Bernard	Duffy	Lankin	Moncion	Smith
Beyak	Dupuis	Lovell Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Black (<i>Alberta</i>)	Dyck	MacDonald	Neufeld	Tannas
Boisvenu	Eaton	Maltais	Ngo	Tardif
Boniface	Eggleton	Manning	Oh	Tkachuk
Bovey	Forest	Marshall	Omidvar	Unger
Brazeau	Fraser	Martin	Pate	Verner
Campbell	Frum	Marwah	Patterson	Wallin
Carignan	Furey	Massicotte	Petitclerc	Watt
Cools	Gagné	McCallum	Plett	Wetston
Cordy	Galvez	McCoy	Poirier	White
Cormier	Gold	McInnis	Pratte	Woo
Coyle	Greene	McIntyre	Raine	
Dagenais	Harder	McPhedran	Richards	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dawson	Hartling	Mégie	Ringuette
Ataullahjan	Dean	Housakos	Mercer	Saint-Germain
Batters	Downe	Joyal	Mitchell	Seidman
Bellemare	Doyle	Kenny	Mockler	Sinclair
Bernard	Duffy	Lankin	Moncion	Smith
Beyak	Dupuis	Lovell Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Black (<i>Alberta</i>)	Dyck	MacDonald	Neufeld	Tannas
Boisvenu	Eaton	Maltais	Ngo	Tardif
Boniface	Eggleton	Manning	Oh	Tkachuk
Bovey	Forest	Marshall	Omidvar	Unger
Brazeau	Fraser	Martin	Pate	Verner
Campbell	Frum	Marwah	Patterson	Wallin
Carignan	Furey	Massicotte	Petitclerc	Watt
Cools	Gagné	McCallum	Plett	Wetston
Cordy	Galvez	McCoy	Poirier	White
Cormier	Gold	McInnis	Pratte	Woo
Coyle	Greene	McIntyre	Raine	
Dagenais	Harder	McPhedran	Richards	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

With leave of the Senate,
The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to Port-au-Prince, Haiti, from May 19 to 23, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-1772S.

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to France and Latvia, from September 10 to 15, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-1773S.

o o o

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Annual Report to Parliament on Benefits and Costs of Significant Federal Regulations and the Implementation of the One-for-One Rule for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Red Tape Reduction Act*, S.C. 2015, c. 12, s. 9.—Sessional Paper No. 1/42-1774.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Galvez presented the following:

Thursday, December 14, 2017

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-17, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and to make a consequential amendment to another Act, has, in obedience to the order of reference of Wednesday, December 6, 2017, examined the said bill and now reports the same without amendment but with certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

ROSA GALVEZ

Chair

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite à Port-au-Prince, en Haïti, du 19 au 23 mai 2017.—Document parlementaire n° 1/42-1772S.

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en France et en Lettonie, du 10 au 15 septembre 2017.—Document parlementaire n° 1/42-1773S.

o o o

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel au Parlement sur les avantages et coûts des règlements fédéraux importants et mise en oeuvre de la règle du « un-pour-un » pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur la réduction de la paperasse*, L.C. 2015, ch. 12, art. 9.—Document parlementaire n° 1/42-1774.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénatrice Galvez présente ce qui suit :

Le jeudi 14 décembre 2017

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et modifiant une autre loi en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 6 décembre 2017, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations to the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (Bill C-17)

This committee heard concerns expressed by industry officials related to the absence of transition and replacement regulations and policies. Such regulations and policies are essential in order to ensure predictability and to build prosperity for Yukon. Witnesses before the committee confirmed to us that the Government of Canada, Government of Yukon, and Council of Yukon First Nations, with input from industry stakeholders, will work together upon the passage of Bill C-17, to create replacement regulations as promised under the Memorandum of Understanding. However, there has been no commitment to a timeline. Industry and the Government of Yukon also expressed concerns that capacity funding for First Nations was inadequate in order to ensure that First Nations can fully and meaningfully participate in this process. Therefore, the committee recommends that the Government of Canada and its partners in this process draft and implement replacement language expeditiously and that the federal government should provide the required funding and capacity support. The committee also recommends that the Minister report back to this committee on the progress of this collaborative process within ten months after the bill comes into force.

Ordered, That the bill be placed on the Orders of the Day for third reading later this day.

o o o

The Honourable Senator Eggleton, P.C., presented the following:

Thursday, December 14, 2017

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

TWENTY-SECOND REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-234, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Artist Laureate), has, in obedience to the order of reference of June 8, 2017, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Long title, page 1*: Replace the long title with the following:

“An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Visual Artist Laureate)”.

2. *Clause 1, pages 1 and 2*:

(a) On page 1,

- (i) replace line 7 with the following:

“Parliamentary Visual Artist Laureate, the holder of which is an”,

Observations au douzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (projet de loi C-17)

Le comité a entendu les préoccupations exprimées par les représentants de l'industrie concernant l'absence de règlements et de politiques de transition et de remplacement. Ces règlements et politiques sont essentiels afin de garantir la prévisibilité pour l'industrie et assurer la prospérité pour le Yukon. Les témoins ayant comparu devant le comité nous ont confirmé que le gouvernement du Canada, le gouvernement du Yukon et le Conseil des Premières Nations du Yukon, avec l'apport des intervenants de l'industrie, travailleront ensemble suite à l'adoption du projet de loi C-17 pour élaborer des règlements de remplacement, tel que promis en vertu du protocole d'entente. Cependant, aucun engagement n'a été pris par rapport à l'échéancier. Les représentants de l'industrie et du gouvernement du Yukon ont également exprimé qu'ils étaient préoccupés que le financement requis pour les Premières Nations afin qu'elles puissent participer pleinement et concrètement au processus soit inadéquat. En conséquence, le comité recommande au gouvernement du Canada et à ses partenaires dans ce processus d'élaborer et de mettre en œuvre du langage de remplacement diligemment et que le gouvernement fédéral fournisse le financement et le soutien des capacités requis. Le comité recommande également que la ministre fasse rapport au comité de l'avancement de ce processus de collaboration dans les dix mois suivant l'entrée en vigueur de la loi.

Ordonné : Que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

o o o

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., présente ce qui suit :

Le jeudi 14 décembre 2017

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

VINGT-DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-234, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste officiel du Parlement), a, conformément à l'ordre de renvoi du 8 juin 2017, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Titre intégral, page 1* : Remplacer la titre intégral par ce qui suit :

« Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste visuel officiel du Parlement) ».

2. *Article 1, pages 1 et 2* :

a) À la page 1 :

- (i) remplacer la ligne 7, de ce qui suit :

« **75.01 (1)** Est créé le poste d'artiste visuel officiel du Parle- »,

(ii) replace lines 11 to 18 with the following:

“liamentary Visual Artist Laureate from a list of three names, reflecting Canada’s diversity, submitted in confidence by a committee chaired by the Parliamentary Librarian, and also composed of the Director of the National Gallery of Canada, the Commissioner of Official Languages for Canada, the Chairperson of the Canada Council for the Arts and the President of the Royal Canadian Academy of Arts, or their designates.

(3) The Parliamentary Visual Artist Laureate holds office for a”, and

(iii) replace line 22 with the following:

“(4) The mandate of the Parliamentary Visual Artist Laureate is”; and

(b) On page 2, replace line 1 with the following:

“(5) In carrying out his or her mandate, the Parliamentary Visual Artist”.

Respectfully submitted,

Le président,

ART EGGLETON

Chair

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Cormier, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, presented the sixth report of the committee (*Budget—study on Canadians’ views about modernizing the Official Languages Act—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as an appendix at pages 2881-2889.)

Ordered, That the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

o o o

The Honourable Senator Campbell, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the twenty-second report of the committee, entitled *Financial Statements*.—Sessional Paper No. 1/42-1775S.

o o o

(ii) remplacer les lignes 12 à 19, de ce qui suit :

« visuel officiel du Parlement à partir d’une liste confidentielle de trois noms, reflétant la diversité du Canada, soumise par un comité présidé par le bibliothécaire parlementaire et composé par ailleurs du directeur du Musée des beaux-arts du Canada, du commissaire aux langues officielles du Canada, du président du Conseil des Arts du Canada et du président de l’Académie royale des arts du Canada, ou de leurs représentants.

(3) L’artiste visuel officiel du Parlement occupe son poste à »,

(iii) remplacer la ligne 23, de ce qui suit :

« **(4)** L’artiste visuel officiel du Parlement a pour mandat de pro- »;

b) À la page 2, remplacer la ligne 1, de ce qui suit :

« **(5)** L’artiste visuel officiel du Parlement peut, dans le cadre de ».

Respectueusement soumis,

L’honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Cormier, président du Comité sénatorial permanent des langues officielles, présente le sixième rapport du comité (*Budget—étude sur la perspective des Canadiens au sujet d’une modernisation de la Loi sur les langues officielles—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport se trouve en annexe, pages 2881 à 2889.)

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude plus tard aujourd’hui.

o o o

L’honorable sénateur Campbell, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration, dépose le vingt-deuxième rapport du comité, intitulé *États financiers*.—Document parlementaire n° 1/42-1775S.

o o o

The Honourable Senator Black presented the following:

Thursday, December 14, 2017

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

NINETEENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-25, An Act to amend the Canada Business Corporations Act, the Canada Cooperatives Act, the Canada Not-for-profit Corporations Act and the Competition Act, has, in obedience to the order of reference of November 23, 2017, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Clause 13, page 5:*

(a) Replace line 31 with the following:

“(6) Despite subsections (2), (3) to (3.2) and (5) and subject to subsection (6.1), if direc-”; and

(b) add the following after line 34:

“(6.1) If an incumbent director who was a candidate in an election held in accordance with subsection (3.4) was not elected during the election, the director may continue in office until the earlier of

(a) the 90th day after the day of the election; and

(b) the day on which their successor is appointed or elected.”.

2. *Clause 24, page 10:*

(a) Replace lines 3 to 5 with the following:

“(2) The corporation shall provide the information referred to in subsection (1) to each shareholder, except to a share-”; and

(b) replace lines 7 to 9 with the following:

“they do not want to receive that information, by sending the information along with the notice referred to in subsection 135(1) or by making the information available along with a proxy circular referred to in subsection 150(1).

(3) The corporation shall concurrently send the information referred to in subsection (1) to the Director.”.

3. *Clause 59, page 20:* Add the following after line 37:

“(10.2) Despite subsection (3) and paragraph 84(1)(b), if an incumbent director who was a candidate in an election held in accordance with subsection (10.1) was not elected during the election, the director may continue in office until the earlier of

(a) the 90th day after the day of the election; and

L'honorable sénateur Black présente ce qui suit :

Le jeudi 14 décembre 2017

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

DIX-NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions, la Loi canadienne sur les coopératives, la Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif et la Loi sur la concurrence, a, conformément à l'ordre de renvoi du 23 novembre 2017, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Article 13, page 5 :*

a) Remplacer la ligne 31 par ce qui suit :

« (6) Malgré les paragraphes (2), (3) à (3.2) et (5) et sous réserve du paragraphe (6.1), le man- »;

b) ajouter, après la ligne 34, ce qui suit :

« (6.1) L'administrateur qui était un candidat et qui n'a pas été élu lors d'une élection tenue conformément au paragraphe (3.4) peut demeurer en fonction jusqu'au premier en date des jours suivants :

a) le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de l'élection;

b) le jour de la nomination ou de l'élection de son remplaçant. ».

2. *Article 24, page 10 :*

a) Remplacer les lignes 3 et 4 par ce qui suit :

« (2) La société fournit les renseignements visés au paragraphe (1) à »;

b) remplacer les lignes 6 et 7 par ce qui suit :

« écrit qu'ils ne souhaitent pas les recevoir, en les envoyant avec l'avis visé au paragraphe 135(1) ou en les mettant à sa disposition avec toute circulaire visée au paragraphe 150(1).

(3) La société envoie simultanément au directeur les renseignements visés au paragraphe (1). ».

3. *Article 59, page 20 :* Ajouter, après la ligne 39, ce qui suit :

« (10.2) Malgré le paragraphe (3) et l'alinéa 84(1)(b), l'administrateur qui était un candidat et qui n'a pas été élu lors d'une élection tenue conformément au paragraphe (10.1) peut demeurer en fonction jusqu'au premier en date des jours suivants :

a) le quatre-vingt dixième jour suivant la date de l'élection;

(b) the day on which their successor is appointed or elected.”.

Respectfully submitted,

b) le jour de la nomination ou de l'élection de son remplaçant. ».

Respectueusement soumis,

Le président,

DOUGLAS BLACK

Chair

The Honourable Senator Black moved, seconded by the Honourable Senator McPhedran, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Black propose, appuyé par l'honorable sénatrice McPhedran, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-24, An Act to amend the Salaries Act and to make a consequential amendment to the Financial Administration Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with Bill C-66, An Act to establish a procedure for expunging certain historically unjust convictions and to make related amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Forest tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the meeting of the Parliamentary Affairs Committee of the APF, held in Ho Chi Minh City, Vietnam, from March 24 to 26, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-1776.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur les traitements et apportant une modification corrélative à la Loi sur la gestion des finances publiques, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-66, Loi établissant une procédure de radiation de certaines condamnations constituant des injustices historiques et apportant des modifications connexes à d'autres lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Forest dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF, tenue à Ho Chi Minh-Ville, au Vietnam, du 24 au 26 mars 2017.—Document parlementaire n° 1/42-1776.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

DELAYED ANSWERS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 60, dated October 18, 2017, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Boisvenu, respecting transfers under the terms of the *International Transfer of Offenders Act*.—Sessional Paper No. 1/42-1777S.

o o o

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on November 9, 2017 by the Honourable Senator Downe, concerning Liechtenstein — offshore tax havens — tax recovery.—Sessional Paper No. 1/42-1778S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 18, 2017 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning the icebreaker fleet. —Sessional Paper No. 1/42-1779S.

Response to the oral question asked in the Senate on November 8, 2017 by the Honourable Senator Downe, concerning tax avoidance.—Sessional Paper No. 1/42-1780S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 26, 2017 by the Honourable Senator Downe, concerning the transparency of the tax system.—Sessional Paper No. 1/42-1781S.

Response to the oral question asked in the Senate on September 28, 2017 by the Honourable Senator Cormier, concerning Canada's new cultural policy.—Sessional Paper No. 1/42-1782S.

Response to the oral question asked in the Senate on November 9, 2017 by the Honourable Senator Duffy, concerning Liechtenstein — offshore tax havens — tax recovery.—Sessional Paper No. 1/42-1783S.

Response to the oral question asked in the Senate on November 9, 2017 by the Honourable Senator Maltais, concerning the St. Lawrence Seaway.—Sessional Paper No. 1/42-1784S.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 60, en date du 18 octobre 2017, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Boisvenu, concernant les transfèrements en vertu de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*.—Document parlementaire n° 1/42-1777S.

o o o

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 9 novembre 2017 par l'honorable sénateur Downe, concernant le Liechtenstein — les paradis fiscaux — le recouvrement fiscal.—Document parlementaire n° 1/42-1778S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 18 octobre 2017 par l'honorable sénateur Carignan, C.P., concernant la flotte de brise-glaces.—Document parlementaire n° 1/42-1779S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 8 novembre 2017 par l'honorable sénateur Downe, concernant l'évitement fiscal.—Document parlementaire n° 1/42-1780S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 26 octobre 2017 par l'honorable sénateur Downe, concernant la transparence du régime fiscal.—Document parlementaire n° 1/42-1781S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 28 septembre 2017 par l'honorable sénateur Cormier, concernant la nouvelle politique culturelle du Canada.—Document parlementaire n° 1/42-1782S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 9 novembre 2017 par l'honorable sénateur Duffy, concernant le Liechtenstein — les paradis fiscaux — le recouvrement fiscal.—Document parlementaire n° 1/42-1783S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 9 novembre 2017 par l'honorable sénateur Maltais, concernant la voie maritime du Saint-Laurent.—Document parlementaire n° 1/42-1784S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Third reading of Bill C-17, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and to make a consequential amendment to another Act.

The Honourable Senator Campbell moved, seconded by the Honourable Senator Woo, that the bill be read for a third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boniface, seconded by the Honourable Senator Omidvar, for the second reading of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Boniface moved, seconded by the Honourable Senator Omidvar, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et modifiant une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Campbell propose, appuyé par l'honorable sénateur Woo, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Projets de loi – Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Boniface, appuyée par l'honorable sénatrice Omidvar, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Boniface propose, appuyée par l'honorable sénatrice Omidvar, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That, without affecting the progress of any proceedings relating to Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, at 3:30 p.m. on Tuesday, February 6, 2018, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole to consider the subject matter of the bill;

That the committee receive:

- (a) the Honourable Jody Wilson-Raybould, P.C., M.P., Minister of Justice and Attorney General of Canada;
- (b) the Honourable Ginette Petitpas Taylor, P.C., M.P., Minister of Health;
- (c) the Honourable Ralph Goodale, P.C., M.P., Minister of Public Safety and Emergency Preparedness; and
- (d) Mr. Bill Blair, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and the Attorney General of Canada and the Minister of Health;

That the witnesses be accompanied by officials;

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than two hours after it begins;

That television cameras and photographers be authorized in the Senate Chamber to broadcast and photograph the proceedings with the least possible disruption of the proceedings; and

That the provisions of rule 3-3(1) be suspended on Tuesday, February 6, 2018.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the motion be not now adopted, but that it be amended:

1. in the first paragraph, by inserting, after the year “2018,” the words “Wednesday, February 7, 2018, Wednesday, February 14, 2018, and Thursday, February 15, 2018,”;
2. by replacing the words “That the committee receive” by the words “That on Tuesday, February 6, 2018, the committee receive the following witnesses separately, for up to two hours each”;
3. by adding the following new paragraph after point (b) in the current list of witnesses:

“That on Wednesday, February 7, 2018, the committee receive the following witnesses separately, for up to two hours each.”;
4. by changing the designation of points (c) and (d) in the current list of witnesses to points (a) and (b) respectively;

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que, sans que cela ait d'incidence sur le déroulement des délibérations portant sur le projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, à 15 h 30 le mardi 6 février 2018 le Sénat se constitue en comité plénier pour étudier la teneur du projet de loi;

Que le comité reçoive :

- a) l'honorable Jody Wilson-Raybould, C.P., députée, ministre de la Justice et procureure générale du Canada;
- b) l'honorable Ginette Petitpas Taylor, C.P., députée, ministre de la Santé;
- c) l'honorable Ralph Goodale, C.P., député, ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile;
- d) M. Bill Blair, député, secrétaire parlementaire de la ministre de la Justice et procureure générale du Canada et de la ministre de la Santé;

Que les témoins soient accompagnés de fonctionnaires;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard deux heures après le début de ses travaux;

Que des caméras de télévision et des photographes soient autorisés dans la salle du Sénat afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier et d'en prendre des photos d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue le mardi 6 février 2018.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée :

1. au premier paragraphe par adjonction, après l'année « 2018 » des mots « le mercredi 7 février 2018, le mercredi 14 février 2018 et le jeudi 15 février 2018 »;
2. par substitution des mots « Que le comité reçoive » par les mots « Que le mardi 6 février 2018 le comité reçoive les témoins suivants individuellement, pour une période de jusqu'à deux heures chacune »;
3. par adjonction du nouveau paragraphe suivant après le point b) dans la liste actuelle de témoins :

« Que le mercredi 7 février 2018 le comité reçoive les témoins suivants individuellement, pour une période de jusqu'à deux heures chacun : »;
4. par substitution de la désignation des points c) et d) dans la liste actuelle de témoins à celle des points a) et b) respectivement;

5. by adding the following new paragraphs immediately before the paragraph starting with the words “That the witnesses”:
- “That on Wednesday, February 14, 2018, the committee receive the following witnesses separately, for up to two hours each:
- (a) the Honourable Carolyn Bennett, P.C., M.P., Minister of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs; and
- (b) the Honourable Marc Garneau, P.C., M.P., Minister of Transport;
- That on Thursday, February 15, 2018, the committee receive the following witnesses separately, for up to two hours each:
- (a) the Honourable Patty Hajdu, P.C., M.P., Minister of Employment, Workforce Development and Labour; and
- (b) the Honourable Scott Brison, P.C., M.P., President of the Treasury Board;”;
6. by replacing the paragraph starting with the words “That the Committee of the Whole report” by the following:
- “That on each day the Committee of the Whole meets it report to the Senate after it has heard from the witnesses;”;
- and
7. That the final paragraph be replaced by the following:
- “That the provisions of rule 3-3(1) be suspended on each day the committee meets, and that the provisions of the order of February 4, 2016, respecting the time of adjournment on Wednesday also be suspended on Wednesday, February 7, 2018, and Wednesday, February 14, 2018, until the committee has reported.”.
- The question being put on the motion in amendment, it was negated on the following vote:
5. par adjonction des nouveaux paragraphes suivants, immédiatement avant celui qui commence avec les mots « Que les témoins » :
- « Que le mercredi 14 février 2018 le comité reçoive les témoins suivants individuellement, pour une période de jusqu’à deux heures chacun :
- a) l’honorable Carolyn Bennett, C.P., députée, ministre des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord;
- b) l’honorable Marc Garneau, C.P., député, ministre des Transports;
- Que le jeudi 15 février 2018 le comité reçoive les témoins suivants individuellement, pour une période de jusqu’à deux heures chacun :
- a) l’honorable Patty Hajdu, C.P., députée, ministre des de l’Emploi, du Développement de la main-d’œuvre et du Travail;
- b) l’honorable Scott Brison, C.P., député, président du Conseil du Trésor; »;
6. par substitution du paragraphe qui commence avec les mots « Que le comité plénier fasse » par ce qui suit :
- « Que le comité plénier fasse rapport au Sénat chaque jour qu’il se réunit après avoir entendu les témoins; »;
7. par substitution du paragraphe final par ce qui suit :
- « Que l’application de l’article 3-3(1) du Règlement soit suspendue chaque jour où le comité se réunit, l’application des dispositions de l’ordre du 4 février 2016 concernant l’heure de levée de la séance un mercredi étant également suspendue le mercredi 7 février 2018 et le mercredi 14 février 2018, jusqu’à ce que le comité ait fait rapport. »
- La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dyck	Manning	Neufeld	Stewart Olsen
Ataullahjan	Eaton	Marshall	Ngo	Tannas
Batters	Frum	Martin	Oh	Tkachuk
Beyak	Housakos	McInnis	Patterson	Unger
Boisvenu	Joyal	McIntyre	Plett	White—37
Carignan	Lovelace Nicholas	Mercer	Poirier	
Dagenais	MacDonald	Mockler	Seidman	
Doyle	Maltais	Munson	Smith	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Coyle	Galvez	McCoy	Pratte
Black (<i>Alberta</i>)	Dean	Gold	McPhedran	Ringuette
Boniface	Duffy	Greene	Mégie	Saint-Germain
Bovey	Dupuis	Harder	Mitchell	Sinclair
Brazeau	Eggleton	Hartling	Moncion	Tardif
Campbell	Forest	Lankin	Omidvar	Wallin
Cordy	Fraser	Marwah	Pate	Woo—39
Cormier	Gagné	McCallum	Petitclerc	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools Richards—2

**WRITTEN DECLARATION OF
ROYAL ASSENT**

At 4:35 p.m., the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

December 14, 2017

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that Mr. Stephen Wallace, Secretary to the Governor General, in his capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 14th day of December, 2017, at 3:40 p.m.

Yours sincerely,

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

**DÉCLARATION ÉCRITE DE
SANCTION ROYALE**

À 16 h 35, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

le 14 décembre 2017

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que monsieur Stephen Wallace, secrétaire du gouverneur général, en sa qualité de suppléant de la gouverneure générale, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 14 décembre 2017 à 15 h 40.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

La sous-secrétaire,

Emmanuelle Sajous

Deputy Secretary

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Thursday, December 14, 2017

An Act to give effect to the Anishinabek Nation Education Agreement and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-61, Chapter 32, 2017*)

A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures (*Bill C-63, Chapter 33, 2017*)

An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and to make a consequential amendment to another Act (*Bill C-17, Chapter 34, 2017*)

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That, without affecting the progress of any proceedings relating to Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, at 3:30 p.m. on Tuesday, February 6, 2018, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole to consider the subject matter of the bill;

That the committee receive:

- (a) the Honourable Jody Wilson-Raybould, P.C., M.P., Minister of Justice and Attorney General of Canada;
- (b) the Honourable Ginette Petitpas Taylor, P.C., M.P., Minister of Health;
- (c) the Honourable Ralph Goodale, P.C., M.P., Minister of Public Safety and Emergency Preparedness; and
- (d) Mr. Bill Blair, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and the Attorney General of Canada and the Minister of Health;

That the witnesses be accompanied by officials;

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than two hours after it begins;

That television cameras and photographers be authorized in the Senate Chamber to broadcast and photograph the proceedings with the least possible disruption of the proceedings; and

That the provisions of rule 3-3(1) be suspended on Tuesday, February 6, 2018.

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 14 décembre 2017

Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois (*projet de loi C-61, chapitre 32, 2017*)

Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures (*projet de loi C-63, chapitre 33, 2017*)

Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et modifiant une autre loi en conséquence (*projet de loi C-17, chapitre 34, 2017*)

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que, sans que cela ait d'incidence sur le déroulement des délibérations portant sur le projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, à 15 h 30 le mardi 6 février 2018 le Sénat se constitue en comité plénier pour étudier la teneur du projet de loi;

Que le comité reçoive :

- a) l'honorable Jody Wilson-Raybould, C.P., députée, ministre de la Justice et procureure générale du Canada;
- b) l'honorable Ginette Petitpas Taylor, C.P., députée, ministre de la Santé;
- c) l'honorable Ralph Goodale, C.P., député, ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile;
- d) M. Bill Blair, député, secrétaire parlementaire de la ministre de la Justice et procureure générale du Canada et de la ministre de la Santé;

Que les témoins soient accompagnés de fonctionnaires;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard deux heures après le début de ses travaux;

Que des caméras de télévision et des photographes soient autorisés dans la salle du Sénat afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier et d'en prendre des photos d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue le mardi 6 février 2018.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Coyle	Greene	McPhedran	Pratte
Black (<i>Alberta</i>)	Dean	Harder	Mégie	Richards
Boniface	Duffy	Hartling	Mercer	Ringuette
Bovey	Dyck	Lankin	Mitchell	Sinclair
Brazeau	Eggleton	Lovelace Nicholas	Moncion	Tardif
Campbell	Forest	Marwah	Munson	Wallin
Cools	Fraser	Massicotte	Omidvar	Woo—43
Cordy	Gagné	McCallum	Pate	
Cormier	Gold	McCoy	Petitclerc	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	Marshall	Oh	Tannas
Ataullahjan	Eaton	Martin	Patterson	Tkachuk
Batters	Frum	McInnis	Plett	Unger
Beyak	Housakos	McIntyre	Poirier	White—32
Boisvenu	MacDonald	Mockler	Seidman	
Carignan	Maltais	Neufeld	Smith	
Dagenais	Manning	Ngo	Stewart Olsen	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil—Aucun

○ ○ ○

Order No. 155 was withdrawn pursuant to rule 5-10(2).

○ ○ ○

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, January 30, 2018, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

L'article n^o 155 est retiré conformément à l'article 5-10(2) du Règlement.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 30 janvier 2018, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Third Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the adoption of the seventh report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins), with amendments*), presented in the Senate on October 31, 2017.

After debate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

Interpellations

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*Projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins), avec des amendements*), présenté au Sénat le 31 octobre 2017.

Après débat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk
Ataullahjan
Batters
Beyak
Boisvenu

Dagenais
Eaton
Housakos
MacDonald
Manning

Marshall
Martin
McInnis
McIntyre
Mockler

Neufeld
Ngo
Oh
Patterson
Plett

Seidman
Smith
Stewart Olsen
Tannas
Tkachuk—25

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Coyle	Harder	McPhedran	Petitclerc
Black (<i>Alberta</i>)	Dean	Hartling	Mégie	Pratte
Boniface	Dyck	Lankin	Mercer	Richards
Bovey	Eggleton	Lovelace Nicholas	Mitchell	Ringuette
Campbell	Forest	Marwah	Moncion	Sinclair
Cools	Fraser	Massicotte	Munson	Tardif
Cordy	Gagné	McCallum	Omidvar	Woo—39
Cormier	Greene	McCoy	Pate	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil—Aucun

Pursuant to rule 3-3(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

ORDERS OF THE DAY**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills – Reports of Committees**

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the adoption of the seventh report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins), with amendments*), presented in the Senate on October 31, 2017.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Conformément à l'article 3-3(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

ORDRE DU JOUR**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités**

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*Projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins), avec des amendements*), présenté au Sénat le 31 octobre 2017.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the second reading of Bill C-211, An Act respecting a federal framework on post-traumatic stress disorder.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1, 5 to 8, 10, 15, 29, 33, 50 to 52, 64 and 66 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Official Languages (*Budget—study on Canadians' views about modernizing the Official Languages Act—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate earlier today.

The Honourable Senator Cormier moved, seconded by the Honourable Senator Pate, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Orders No. 31, 73 and 89 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-211, Loi concernant un cadre fédéral relatif à l'état de stress post-traumatique.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1, 5 à 8, 10, 15, 29, 33, 50 à 52, 64 et 66 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (*Budget—étude sur la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la Loi sur les langues officielles—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Cormier propose, appuyé par l'honorable sénatrice Pate, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Les articles n^{os} 31, 73 et 89 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Senate note with concern the escalating and hostile behaviour exhibited by the People's Republic of China in the South China Sea and consequently urge the Government of Canada to encourage all parties involved, and in particular the People's Republic of China, to:

- (a) recognize and uphold the rights of freedom of navigation and overflight as enshrined in customary international law and in the United Nations Convention on the Law of the Sea;
- (b) cease all activities that would complicate or escalate the disputes, such as the construction of artificial islands, land reclamation, and further militarization of the region;
- (c) abide by all previous multilateral efforts to resolve the disputes and commit to the successful implementation of a binding Code of Conduct in the South China Sea;
- (d) commit to finding a peaceful and diplomatic solution to the disputes in line with the provisions of the UN Convention on the Law of the Sea and respect the settlements reached through international arbitration; and
- (e) strengthen efforts to significantly reduce the environmental impacts of the disputes upon the fragile ecosystem of the South China Sea;

That the Senate also urge the Government of Canada to support its regional partners and allies and to take additional steps necessary to de-escalate tensions and restore the peace and stability of the region; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint it with the foregoing.

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Dean, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Sénat observe avec inquiétude le comportement de plus en plus hostile de la République populaire de Chine dans la mer de Chine méridionale et exhorte par conséquent le gouvernement du Canada à encourager toutes les parties en cause, et en particulier la République populaire de Chine, à :

- a) reconnaître et maintenir la liberté de navigation et de survol garantie par le droit international coutumier et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;
- b) cesser toutes les activités qui pourraient compliquer ou aggraver les différends, notamment la construction d'îles artificielles, l'extension du territoire terrestre en mer et l'accroissement de la militarisation de la région;
- c) respecter tous les efforts multilatéraux antérieurs visant à régler les différends et s'engager à mettre en œuvre un code de conduite contraignant dans la mer de Chine méridionale;
- d) s'engager à trouver une solution pacifique et diplomatique aux différends qui est conforme aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et respecter les ententes de règlement conclues par la voie de l'arbitrage international;
- e) renforcer les efforts visant à réduire considérablement les impacts environnementaux des différends sur le fragile écosystème de la mer de Chine méridionale;

Que, de plus, le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à appuyer ses partenaires et ses alliés régionaux et à prendre les mesures additionnelles qui s'imposent pour désamorcer les tensions et rétablir la paix et la stabilité dans la région;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

L'honorable sénatrice McCoy propose, appuyée par l'honorable sénateur Dean, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Cormier	Harder	Mercer	Pratte
Black (<i>Alberta</i>)	Dean	Hartling	Mitchell	Ringuette
Boniface	Duffy	Lankin	Moncion	Sinclair
Bovey	Eggleton	Marwah	Munson	Woo—32
Campbell	Forest	McCallum	Omidvar	
Cools	Fraser	McCoy	Pate	
Cordy	Gagné	Mégie	Petitclerc	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Boisvenu	Marshall	Ngo	Smith
Ataullahjan	Dagenais	Martin	Patterson	Stewart Olsen
Batters	Eaton	Mockler	Plett	Tannas
Beyak	MacDonald	Neufeld	Seidman	Tkachuk—20

ABSTENTION—ABSTENTION

The Honourable Senator—L'honorable sénatrice

Dyck—1

○ ○ ○

○ ○ ○

Orders No. 139, 146, 158, 174 and 189 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 139, 146, 158, 174 et 189 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Fraser:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

That a Special Committee on the Charitable Sector be appointed to examine the impact of federal and provincial laws and policies governing charities, nonprofit organizations, foundations, and other similar groups; and to examine the impact of the voluntary sector in Canada;

Qu'un Comité spécial sur le secteur de la bienfaisance soit formé pour examiner l'impact des lois et politiques fédérales et provinciales gouvernant les organismes de bienfaisance, les organismes à but non lucratif, les fondations et autres groupes similaires, et pour examiner l'impact du secteur volontaire au Canada;

That the committee be composed of eight members, to be nominated by the Committee of Selection, and that four members constitute a quorum;

Que le comité soit composé de huit membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than September 28, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 60 days after the tabling of the final report.

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 28 septembre 2018, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 60 jours suivant le dépôt du rapport final.

With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion was modified to read as follows:

Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion est modifiée afin qu'elle se lise comme suit :

That a Special Committee on the Charitable Sector be appointed to examine the impact of federal and provincial laws and policies governing charities, nonprofit organizations, foundations, and other similar groups; and to examine the impact of the voluntary sector in Canada;

Qu'un Comité spécial sur le secteur de la bienfaisance soit formé pour examiner l'impact des lois et politiques fédérales et provinciales gouvernant les organismes de bienfaisance, les organismes à but non lucratif, les fondations et autres groupes similaires, et pour examiner l'impact du secteur volontaire au Canada;

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection, and that four members constitute a quorum;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than December 31, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 60 days after the tabling of the final report.

After debate,

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Hartling, that further debate on the motion, as modified, be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 31 décembre 2018, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 60 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hartling, que la suite du débat sur la motion, telle que modifiée, soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Cormier	Gagné	Mégie	Pratte
Black (<i>Alberta</i>)	Dean	Harder	Mitchell	Ringuette
Boniface	Duffy	Hartling	Moncion	Sinclair
Bovey	Dyck	Lankin	Munson	Woo—32
Campbell	Eggleton	Marwah	Omidvar	
Cools	Forest	McCallum	Pate	
Cordy	Fraser	McCoy	Petitclerc	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Mercer	Patterson	Tkachuk—21
Ataullahjan	Eaton	Mockler	Plett	
Batters	MacDonald	Neufeld	Seidman	
Beyak	Marshall	Ngo	Smith	
Boisvenu	Martin	Oh	Tannas	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil—Aucun

o o o

o o o

Orders No. 215 and 245 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 215 et 245 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Orders No. 8, 12 and 13, and 19 and 20 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Order No. 23 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

○ ○ ○

Orders No. 24 to 26, 28, and 31 and 32 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Boniface moved, seconded by the Honourable Senator Sinclair:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Tuesday, January 26, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence in relation to its study on Canada's national security and defense policies, practices, circumstances and capabilities be extended from December 31, 2017, to December 31, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered : That Order No. 279 be again called.

The Honourable Senator Black moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on January 27, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in relation to its study on the present state of the domestic and international financial system be extended from December 31, 2017 to December 31, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Interpellations

Les articles n^{os} 8, 12 et 13, et 19 et 20 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'article n^o 23 est appelé et supprimé du *Feuilleton et Feuilleton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 24 à 26, 28, et 31 et 32 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Boniface propose, appuyée par l'honorable sénateur Sinclair,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mardi 26 janvier 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant son étude sur les politiques, les pratiques, les circonstances et les capacités du Canada en matière de sécurité nationale et de la défense soit reportée du 31 décembre 2017 au 31 décembre 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n^o 279 soit appelé de nouveau.

L'honorable sénateur Black propose, appuyé par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le 27 janvier 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant son étude sur la situation actuelle du régime financier canadien et international soit reportée du 31 décembre 2017 au 31 décembre 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Boniface moved, seconded by the Honourable Senator Sinclair:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, January 28, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence in relation to its study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and their families be extended from December 31, 2017, to December 31, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report relating to its study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles between December 18, 2017, and January 29, 2018, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, in accordance with rule 12-7(9), be authorized to examine and report on such issues as may arise from time to time relating to social affairs, science and technology generally, including:

- (a) cultural affairs and the arts, social and labour matters, health and welfare, pensions, housing, fitness and amateur sport, employment and immigration, consumer affairs, and youth affairs;
- (b) elements related to its mandate or to previous reports of the committee that are found in the ministerial mandates of the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Employment, Workforce Development and Labour, the Minister of Families, Children and Social Development, the Minister of Health, the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship, the Minister of Infrastructure and Communities, the Minister of Innovation, Science and Economic Development, the Minister of Science, and the Minister of Sports and Persons with Disabilities; and

That the committee report to the Senate no later than December 30, 2018.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénatrice Boniface propose, appuyée par l'honorable sénateur Sinclair,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 28 janvier 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant son étude sur les services et les prestations dispensés aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants; aux membres et anciens membres de la Gendarmerie Royale du Canada et à leurs familles soit reportée du 31 décembre 2017 au 31 décembre 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès de la greffière du Sénat son rapport sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés durant la période allant du 18 décembre 2017 au 29 janvier 2018, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, conformément à l'article 12-7(9) du Règlement, soit autorisé à examiner et à faire rapport sur les questions qui pourraient survenir concernant les affaires sociales, la science et la technologie en général, notamment :

- a) les affaires culturelles et les arts, les affaires sociales et les relations du travail, la santé et l'assistance sociale, les pensions, le logement, la condition physique et le sport amateur, l'emploi et l'immigration, la consommation, la jeunesse; et
- b) les questions liées à son mandat ou dans les anciens rapports du comité qui se trouvent dans les mandats de la ministre du Patrimoine canadien, de la ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'oeuvre et du Travail, du ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social, de la ministre de la Santé, du ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté, du ministre de l'Infrastructure et des Collectivités, du ministre de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique, de la ministre des Sciences, et du ministre des Sports et des Personnes handicapées; et

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 30 décembre 2018.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 10:46 p.m., the Senate was continued until Tuesday, January 30, 2018, at 2 p.m.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

The Fur Trade at Lachine National Historic Site of Canada Management Statement 2017, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 1/42-1769.

Nááts'ihch'oh National Park Reserve of Canada Management Plan 2017, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 1/42-1770.

Management Plan 2017 for Wapusk National Park of Canada, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(2).—Sessional Paper No. 1/42-1771.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 22 h 46, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 30 janvier 2018, à 14 heures.)

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

L'énoncé de gestion 2017 du lieu historique national du Canada du Commerce-de-la-Fourrure-à-Lachine, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(2).—Document parlementaire n° 1/42-1769.

Plan directeur 2017 de la réserve du parc national du Canada Nááts'ihch'oh, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1).—Document parlementaire n° 1/42-1770.

Plan directeur 2017 du parc national du Canada Wapusk, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(2).—Document parlementaire n° 1/42-1771.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Dawson was removed from the membership of the committee, substitution pending (*December 14, 2017*).

The Honourable Senator Dawson was added to the membership (*December 14, 2017*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Gold (*December 14, 2017*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Richards replaced the Honourable Senator Cormier (*December 14, 2017*).

The Honourable Senator Cormier replaced the Honourable Senator Richards (*December 13, 2017*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Christmas replaced the Honourable Senator Pate (*December 14, 2017*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Dawson a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 14 décembre 2017*).

L'honorable sénateur Dawson a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 14 décembre 2017*).

L'honorable sénatrice Wallin a remplacé l'honorable sénateur Gold (*le 14 décembre 2017*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Richards a remplacé l'honorable sénateur Cormier (*le 14 décembre 2017*).

L'honorable sénateur Cormier a remplacé l'honorable sénateur Richards (*le 13 décembre 2017*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Christmas a remplacé l'honorable sénatrice Pate (*le 14 décembre 2017*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Bovey replaced the Honourable Senator Cormier (*December 14, 2017*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Pratte replaced the Honourable Senator Moncion (*December 14, 2017*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Dean replaced the Honourable Senator Bovey (*December 14, 2017*).

The Honourable Senator Bovey replaced the Honourable Senator Dean (*December 14, 2017*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Poirier (*December 14, 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Bovey a remplacé l'honorable sénateur Cormier (*le 14 décembre 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Pratte a remplacé l'honorable sénatrice Moncion (*le 14 décembre 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Dean a remplacé l'honorable sénatrice Bovey (*le 14 décembre 2017*).

L'honorable sénatrice Bovey a remplacé l'honorable sénateur Dean (*le 14 décembre 2017*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 14 décembre 2017*).

APPENDIX
(see page 2861)

Thursday, December 14, 2017

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, April 6, 2017, to examine and report on Canadians' views about modernizing the Official Languages Act, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE
(voir page 2861)

Le jeudi 14 décembre 2017

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 6 avril 2017 à examiner, pour en faire rapport, la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la Loi sur les langues officielles, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

RENÉ CORMIER

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
OFFICIAL LANGUAGES**

**Study on Canadians' views about modernizing the Official
Languages Act**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018**

Extract from the *Journals of the Senate*, of Thursday, April 6, 2017:

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report on Canadians' views about modernizing the *Official Languages Act*. Considering that the Act will be turning 50 in 2019 and that it affects various segments of the Canadian population, that the committee be authorized to:

- (a) Examine and report on young Canadians' views about the advancement of both official languages, how they identify with the languages and related cultures, the motivations for learning the other official language, the employment opportunities and future of bilingual youth, and what can be done to enhance federal support for linguistic duality;
- (b) Identify the concerns of official language minority communities — and their sector-based organizations (e.g., health, education, culture, immigration) — regarding the implementation of the *Official Languages Act*, and what can be done to enhance their vitality and to support and assist their development;
- (c) Examine and report on the views of stakeholders who have witnessed the evolution of the *Official Languages Act* since it was enacted 50 years ago, with a focus on success stories, its weaknesses, and what can be done to improve it;
- (d) Identify issues specific to the administration of justice in both official languages, potential shortcomings of the *Official Languages Act* in this regard, and what can be done to ensure respect for English and French as the official languages of Canada;
- (e) Identify issues specific to the powers, duties and functions of federal institutions with respect to the implementation of the *Official Languages Act* — particularly the roles of the departments responsible (e.g., Canadian Heritage, Treasury Board Secretariat, Department of Justice, Public Service Commission of Canada) and the Office of the Commissioner of Official Languages — and what can be done to ensure the equality of both official languages in the institutions subject to the Act; and

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
LANGUES OFFICIELLES**

**Étude sur la perspective des Canadiens au sujet d'une
modernisation de la Loi sur les langues officielles**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2018**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 6 avril 2017:

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la *Loi sur les langues officielles*. Étant donné que cette loi aura 50 ans en 2019 et qu'elle affecte différents segments de la population canadienne, que le comité soit autorisé à :

- a) Examiner, pour en faire rapport, la perspective de la jeunesse canadienne au sujet de la promotion des deux langues officielles, la relation identitaire qui en découle avec ces langues et leurs cultures respectives, les motivations à apprendre l'autre langue officielle, les perspectives d'emploi et d'avenir pour les jeunes bilingues et les mesures à prendre pour renforcer l'appui du gouvernement fédéral à la dualité linguistique;
- b) Identifier les préoccupations des communautés de langue officielle en situation minoritaire — et de leurs organismes sectoriels (p. ex. santé, éducation, culture, immigration, etc.) — à l'égard de l'application de la *Loi sur les langues officielles* et des mesures à prendre pour favoriser leur épanouissement et appuyer leur développement;
- c) Examiner, pour en faire rapport, la perspective d'acteurs qui ont vécu l'évolution de la *Loi sur les langues officielles* depuis son adoption, il y a 50 ans, avec un accent particulier sur ses réussites, ses faiblesses, de même que les mesures à prendre pour l'améliorer;
- d) Identifier les enjeux propres à l'administration de la justice dans les deux langues officielles, les possibles lacunes de la *Loi sur les langues officielles* à cet égard, et les mesures à prendre pour assurer le respect du français et de l'anglais à titre de langues officielles du Canada;
- e) Identifier les enjeux propres aux pouvoirs et aux obligations des institutions fédérales à l'égard de l'application de la *Loi sur les langues officielles* — en particulier le rôle des ministères responsables (p. ex. Patrimoine canadien, Secrétariat du Conseil du Trésor, ministère de la Justice, Commission de la fonction publique du Canada) et du Commissariat aux langues officielles — et les mesures à prendre pour assurer l'égalité des deux langues officielles dans les institutions visées par la Loi;

That the committee submit interim reports on the aforementioned themes, that it submit its final report to the Senate no later than June 30, 2019, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ATTEST

Que le comité présente des rapports provisoires sur les thèmes mentionnés ci-dessus, qu'il présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2019, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Winnipeg, Manitoba \$ 68,000
TOTAL **\$ 68,000**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Official Languages on Monday, December 4, 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Winnipeg, Manitoba 68 000 \$
TOTAL **68 000 \$**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des langues officielles le lundi 4 décembre 2017.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent des langues officielles
RENÉ CORMIER
 Chair, Standing Senate Committee on Official Languages

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LARRY W. CAMPBELL
 Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

HISTORICAL INFORMATION**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Expenses for fiscal year 2017-2018 (P.E.I.) — \$21,709
 Estimate of the total cost of the special study — \$89,709

DONNÉES ANTÉRIEURES**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses pour l'année financière 2017-2018 — 21 709 \$
 Coût estimatif total de l'étude spéciale — 89 709 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES
Study on Canadians' views about modernizing the Official Languages Act
EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

ACTIVITY 1: FACT FINDING AND PUBLIC HEARINGS

MANITOBA (14-17 February 2018)

17 participants: 7 Senators, 9 staff

(1 clerk, 1 Senator assistant, 1 administrative assistant, 1 analyst, 1 communications officer, 1 stenographer, 3 interpreters)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

OTHER

1.	Reporting/transcribing (0403)	3,900	
	<i>(1 reporter, 1 day, \$3,900/day)</i>		
2.	Transcript editing services (0143)	1,200	
	Sub-total		\$5,100

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	27,400	
	<i>7 senators x \$2,500 (0224)</i>		
	<i>9 staff x \$1,100 (0227)</i>		
2.	Hotel accommodation	12,000	
	<i>7 senators, \$250/night, 3 nights (0222)</i>		
	<i>9 staff, \$250/night, 3 nights (0226)</i>		
3.	Per diem	6,400	
	<i>7 senators, \$100/day, 4 days (0221)</i>		
	<i>9 staff, \$100/day, 4 days (0225)</i>		
4.	Working meals (travel) (0231)	5,000	
5.	Taxis	3,200	
	<i>7 senators x \$200 (0223)</i>		
	<i>9 staff x \$200 (0232)</i>		
6.	Charter bus (0228)	3,600	
	<i>(3 days, \$1200/day)</i>		
	Sub-total		\$57,600

ALL OTHER EXPENDITURES

PRINTING

1.	Printing (0321)	100	
----	-----------------	-----	--

RENTALS

2.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day, \$1,200/day)</i>	1,200	
3.	Rental - interpretation equipment (0504) <i>(1 day, \$2,500/day)</i>	2,500	
4.	Rental - portable interpretation equipment (0504) <i>(3 days, \$500,0/day)</i>	1,500	
	Sub-total		\$5,300
	Total of Activity 1		\$68,000
	Grand Total		\$ 68,000

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES

Étude sur la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la Loi sur les langues officielles

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

ACTIVITÉ 1 : MISSION D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES**MANITOBA (14-17 février 2018)**

17 participants: 7 sénateurs, 9 employés

(1 greffier, 1 adjoint de sénateur, 1 adjointe administrative, 1 analyste, 1 agent de communications, 1 sténographe, 3 interprètes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**AUTRE**

1.	Sténographie/transcription (0403)	3 900	
	<i>(1 rédacteur, 1 jour, 3 900 \$/jour)</i>		
2.	Services d'édition des témoignages (0143)	1 200	
	Sous-total		5 100 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	27 400	
	<i>7 sénateurs x 2 500 \$ (0224)</i>		
	<i>9 employés x 1 100 \$ (0227)</i>		
2.	Hébergement	12 000	
	<i>7 sénateurs, 250 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>		
	<i>9 employés, 250 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	6 400	
	<i>7 sénateurs, 100 \$/jour, 4 jours (0221)</i>		
	<i>9 employés, 100 \$/jour, 4 jours (0225)</i>		
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	5 000	
5.	Taxis	3 200	
	<i>7 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>		
	<i>9 employés x 200 \$ (0232)</i>		
6.	Affréter - autobus (0228)	3 600	
	<i>(3 jours, 1 200 \$/jour)</i>		
	Sous-total		57 600 \$

AUTRES DÉPENSES**IMPRESSION**

1.	Impressions (0321)	100	
----	--------------------	-----	--

LOCATIONS

2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(1 jour, 1 200 \$/jour)</i>	1 200	
3.	Location - équipement d'interprétation (0504) <i>(1 jour, 2 500 \$/jour)</i>	2 500	
4.	Location - équipement d'interprétation (0504) <i>(3 jours, 500 \$/jour)</i>	1 500	
	Sous-total	5 300 \$	
	Total de l'Activité 1		68 000 \$
	Grand Total		68 000 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 14, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Official Languages for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for its special study on Canadians' views about modernizing the Official Languages Act, as authorized by the Senate on Thursday, April 6, 2017. The approved budget is as follows:

Activity 1: Winnipeg, Manitoba	\$ 68,000
TOTAL	\$ 68,000

(includes funds for public hearings and a fact-finding mission; includes funds for 7 senators to travel and 1 deputy chair's staff)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 14 décembre 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des langues officielles, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude spéciale sur la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la Loi sur les langues officielles, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 6 avril 2017. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Winnipeg, Manitoba	68 000 \$
TOTAL	68 000 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques et une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 7 sénateurs et 1 employé du bureau du vice-président)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement représentent le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, dans les faits, une délégation réduite se déplace et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient grandement inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

Le président,

LARRY W. CAMPBELL

Chair

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)

(1st Session, 42nd Parliament)

Thursday, December 14, 2017

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act	16/05/11	16/10/25	Transport and Communications	16/11/24	1	17/02/02		
S-3	An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration)	16/10/25	16/11/17	Aboriginal Peoples	17/05/30	8 and observations + 1 at 3rd	17/06/01 Message from the House of Commons with 3 amendments 17/06/21	17/12/12	25/17
S-4	An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement	16/11/01	16/11/29	Banking, Trade and Commerce	16/12/05	0	16/12/06 Senate agrees with Commons amendments 1 and 3 and replaces Commons amendment 2 17/11/09	16/12/15	13/16
S-5	An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts	16/11/22	17/03/09	Social Affairs, Science and Technology	17/05/02	10 + 1 at 3rd	17/06/01		

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Income Tax Act	16/09/27	16/10/06	National Finance	16/11/23	1 (amend. withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 16/11/29)	16/12/13	16/12/15	11/16
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i>)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-4	An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act	16/10/20	16/12/15	Legal and Constitutional Affairs	17/02/09	0 + 13 at 3rd	17/04/12 Message from Commons- disagree with Senate amendments 17/05/18	17/06/19	12/17
C-6	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act	16/06/17	16/12/15	Social Affairs, Science and Technology	17/03/07	0 and observations + 3 at 3rd	17/05/03 Message from Commons- agree with 1(a), 1(c), 4, 5, amend 1(b), 2, 3, 6, 8 and disagree with 7 of the Senate amendments 17/06/13	17/06/19	14/17
							Senate agrees with Commons amendments Senate does not insist on its amendment 7 17/06/15		

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-7	An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures	16/05/31	16/06/02	National Security and Defence	16/06/14	10	16/06/21 Message from Commons-amend 1, 4(b), 4(c), 4(d) and disagree with 2, 3, 4(a), 4(e), 5, 6, 7, 8, 9, 10 of the Senate amendments 17/05/17	17/06/19	9/17
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24 Senate agrees with Commons amendments Senate does not insist on its amendments 17/06/06	16/03/24*	1/16
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures	16/06/01	16/06/15	Transport and Communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)	16/05/18	16/06/08	Banking, Trade and Commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act	16/10/19	16/11/03	Foreign Affairs and International Trade	16/11/24	0	16/11/30	16/12/12	9/16

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-14	An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)	16/05/31	16/06/03	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/04/20 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject-matter 16/05/17	0 + 5 at 3rd	16/06/15 Message from Commons-agree with 3 amendments, agree and disagree with 1, and amend 2 16/06/16	16/06/17*	3/16
				Subject-matter 16/06/01 Committee of the Whole	Report on the Bill 16/06/07				
				Bill 16/06/03 Legal and Constitutional Affairs			Senate does not insist on its amendment Senate agrees with Commons 2 amendments 16/06/17		
C-15	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/06/13	16/06/16	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/05/03 National Finance and three other committees	Report on the Bill 16/06/20	0 and observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
C-16	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code	16/11/22	17/03/02	Legal and Constitutional Affairs	17/05/18	0	17/06/15	17/06/19	13/17
C-17	An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and to make a consequential amendment to another Act	17/11/22	17/12/06	Energy, the Environment and Natural Resources	17/12/14	0 and observations	17/12/14	17/12/14*	34/17
C-18	An Act to amend the Rouge National Urban Park Act, the Parks Canada Agency Act and the Canada National Parks Act	17/02/28	17/05/04	Energy, the Environment and Natural Resources	17/05/31	0	17/06/07	17/06/19	10/17
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 2, 2016-17</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 3, 2016-17</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16
C-22	An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential amendments to certain Acts	17/04/13	17/05/30	National Security and Defence	17/06/19	0 and observations	17/06/20	17/06/22*	15/17

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-23	An Act respecting the preclearance of persons and goods in Canada and the United States	17/06/22	17/11/09	National Security and Defence	17/12/06	0	17/12/07	17/12/12	27/17
C-24	An Act to amend the Salaries Act and to make a consequential amendment to the Financial Administration Act	17/12/14							
C-25	An Act to amend the Canada Business Corporations Act, the Canada Cooperatives Act, the Canada Not-for-profit Corporations Act, and the Competition Act	17/06/21	17/11/23	Banking, Trade and Commerce	17/12/14	3			
C-26	An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act	16/12/01	16/12/05	Social Affairs, Science and Technology	16/12/08	0 and observations	16/12/15	16/12/15	14/16
C-29	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/12/07	16/12/08	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/11/22 National Finance and two other committees Bill 16/12/08 National Finance	Report on the Bill 16/12/12	1	16/12/13	16/12/15	12/16
							Message from Commons-Senate amendment 16/12/14		
C-30	An Act to implement the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States and to provide for certain other measures	17/02/14	17/03/07	Foreign Affairs and International Trade	17/05/11	0 and observations	17/05/11	17/05/16*	6/17
C-31	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine	17/02/14	17/03/07	Foreign Affairs and International Trade	17/05/18	0	17/05/18	17/06/01*	8/17
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 4, 2016-17</i>)	16/12/02	16/12/12	—	—	—	16/12/12	16/12/15	10/16
C-36	An Act to amend the Statistics Act	17/06/21	17/11/09	Social Affairs, Science and Technology	17/12/07	0 and observations	17/12/12	17/12/12	31/17

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-37	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts	17/02/16	17/03/09	Legal and Constitutional Affairs	17/04/13	3	17/05/04 Message from Commons-agree with 1(a) and amend 1(b) of the Senate amendments 17/05/16	17/05/18*	7/17
C-40	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 5, 2016-17</i>)	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30 Senate agrees with Commons amendment 1(b) 17/05/17	17/03/30*	1/17
C-41	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 (<i>Appropriation Act No. 7, 2017-18</i>)	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30	17/03/30*	2/17
C-44	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures	17/06/13		Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 17/05/08 National Finance and five other committees Bill 17/06/14 National Finance	Report on the Bill 17/06/20	7	17/06/21 Message from Commons-disagree with Senate amendments 17/06/21 Senate does not insist on its amendments 17/06/22	17/06/22*	20/17
C-45	An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts	17/11/28							
C-46	An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts	17/11/01	17/12/14	Legal and Constitutional Affairs					
C-49	An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts	17/11/02	17/12/08	Transport and Communications					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-51	An Act to amend the Criminal Code and the Department of Justice Act and to make consequential amendments to another Act	17/12/12							
C-53	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 (<i>Appropriation Act No. 2, 2017-18</i>)	17/06/15	17/06/20	—	—	—	17/06/20	17/06/22*	17/17
C-54	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 (<i>Appropriation Act No. 3, 2017-18</i>)	17/06/15	17/06/20	—	—	—	17/06/21	17/06/22*	18/17
C-58	An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act and to make consequential amendments to other Acts	17/12/07							
C-60	An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain Acts and provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect	17/10/24	17/11/22	Legal and Constitutional Affairs	17/12/04	0	17/12/05	17/12/12	26/17
C-61	An Act to give effect to the Anishinabek Nation Education Agreement and to make consequential amendments to other Acts	17/12/07	17/12/07	Aboriginal Peoples	17/12/12	0	17/12/13	17/12/14*	32/17
C-63	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures	17/12/04	17/12/05	National Finance	17/12/12	0	17/12/13	17/12/14*	33/17
C-66	An Act to establish a procedure for expunging certain historically unjust convictions and to make related amendments to other Acts	17/12/14							
C-67	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 (<i>Appropriation Act No. 4, 2017-18</i>)	17/12/04	17/12/07	—	—	—	17/12/08	17/12/12	29/17

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-210	An Act to amend the National Anthem Act (gender)	16/06/15	16/12/06	Social Affairs, Science and Technology	16/12/15	0			
C-211	An Act respecting a federal framework on post-traumatic stress disorder	17/06/19							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-224	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (assistance — drug overdose)	16/11/03	16/12/01	Legal and Constitutional Affairs	17/03/07	5 and observations	17/04/04 Message from Commons-agree with Senate amendments 17/05/03	17/05/04*	4/17
C-233	An Act respecting a national strategy for Alzheimer's disease and other dementias	17/02/07	17/03/28	Social Affairs, Science and Technology	17/06/01	0	17/06/21	17/06/22*	19/17
C-238	An Act respecting the development of a national strategy for the safe and environmentally sound disposal of lamps containing mercury	17/02/01	17/03/28	Energy, the Environment and Natural Resources	17/06/14	0 and observations	17/06/20	17/06/22*	16/17
C-243	An Act respecting the development of a national maternity assistance program strategy	17/06/14							
C-277	An Act providing for the development of a framework on palliative care in Canada	17/05/31	17/09/26	Social Affairs, Science and Technology	17/10/31	0 and observations	17/12/07	17/12/12	28/17
C-305	An Act to amend the Criminal Code (mischief)	17/05/11	17/06/13	Legal and Constitutional Affairs	17/06/21	0	17/10/18	17/12/12	23/17
C-309	An Act to establish Gender Equality Week	17/06/22							
C-311	An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day)	17/06/21	17/11/28	Social Affairs, Science and Technology					
C-337	An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault)	17/05/16							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations	16/04/14 Message from the House of Commons with 1 amendment 17/03/09	17/05/04*	3/17
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08	16/10/06	Legal and Constitutional Affairs			Senate agrees with Commons amendment 17/04/04		

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08	16/11/23	Fisheries and Oceans	17/10/31	6			
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08	Bill withdrawn 16/09/27						
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence	16/06/22 Report amended 16/10/25	6	16/10/25		
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1	16/05/03	17/05/16*	5/17
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Official Languages					
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08	17/02/01	Social Affairs, Science and Technology	17/10/05	0	17/12/11		
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Social Affairs, Science and Technology	16/10/06	0	16/10/20	17/12/12	24/17
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09	16/12/01	Aboriginal Peoples					
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Senate Modernization (Special)	17/03/28	0 and observations			
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10	16/12/13	Social Affairs, Science and Technology	17/10/05	2			
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Legal and Constitutional Affairs	16/12/08	0	16/12/15		

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Legal and Constitutional Affairs	16/06/16	1 and observation)	16/10/20		
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18	16/12/12	Social Affairs, Science and Technology	17/10/31	0	17/11/29		
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Foreign Affairs and International Trade	17/04/04	0			
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/10/27						
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	16/03/10							
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)	16/03/22							
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)	16/04/13	16/11/28	Banking, Trade and Commerce	17/04/04	13	17/05/04		
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1 and observations	16/06/16		
S-226	An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Foreign Affairs and International Trade	17/02/07	0	17/04/11	17/10/18	21/17
							Message from the House of Commons with 16 amendments 17/10/05		
							Senate agrees with Commons amendments 17/10/17		

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-227	An Act to amend the Customs Act (reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/06/22	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/17						
S-228	An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children) (Sen. Greene Raine)	16/09/27	16/12/05	Social Affairs, Science and Technology	17/06/21	5	17/09/28		
S-229	An Act respecting underground infrastructure safety (Sen. Mitchell)	16/09/29	16/12/06	Energy, the Environment and Natural Resources	17/04/06	2	17/05/02		
S-230	An Act to amend the Criminal Code (drug-impaired driving) (Sen. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Legal and Constitutional Affairs	16/12/08	0 + 2 at 3rd (adopted)	16/12/15		
S-231	An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code (protection of journalistic sources) (Sen. Carignan)	16/11/22	16/12/14	Legal and Constitutional Affairs	17/03/09	5 + 1 at 3rd (adopted)	17/04/11 Message from the House of Commons with 5 amendments 17/10/05 Senate agrees with Commons amendments 17/10/17	17/10/18	22/17
S-232	An Act respecting Canadian Jewish Heritage Month (Sen. Frum)	16/12/06	17/04/13	Human Rights	17/05/10	0	17/05/16		
S-233	An Act to amend the Customs Act and the Immigration and Refugee Protection Act (presentation and reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/12/08	17/02/01	National Security and Defence	17/04/05	7	17/06/13 Message from the House of Commons with 1 amendment 17/06/13 Senate agrees with Commons amendment 17/06/13	17/06/19	11/17
S-234	An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Artist Laureate) (Sen. Moore)	16/12/12	17/06/08	Social Affairs, Science and Technology	17/12/14	2			
S-235	An Act to amend the Prohibiting Cluster Munitions Act (investments) (Sen. Ataullahjan)	16/12/15	17/06/13	Foreign Affairs and International Trade					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-236	An Act to recognize Charlottetown as the birthplace of Confederation (Sen. Griffin)	17/02/15	17/02/28	Legal and Constitutional Affairs	17/06/13	4	17/06/21	17/12/12	30/17
S-237	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	17/03/09	17/11/23	Banking, Trade and Commerce					
S-238	An Act to amend the Fisheries Act and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (importation of shark fins) (Sen. MacDonald)	17/04/11	17/11/23	Fisheries and Oceans					
S-239	An Act to amend the Canada Elections Act (eliminating foreign funding) (Sen. Frum)	17/05/30							
S-240	An Act to amend the Criminal Code and the Immigration and Refugee Protection Act (trafficking in human organs) (Sen. Ataullahjan)	17/10/31							
S-241	An Act to establish International Mother Language Day (Sen. Jaffer)	17/11/01							
S-242	An Act to amend the Competition Act (misrepresentations to public) (Sen. Enverga)	17/11/01							
S-243	An Act to amend the Canada Revenue Agency Act (reporting on unpaid income tax) (Sen. Downe)	17/11/22							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec (Sen. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Legal and Constitutional Affairs	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	15/16

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 42^e Législature)

Le jeudi 14 décembre 2017

(* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence	16/05/11	16/10/25	Transports et des communications	16/11/24	1	17/02/02		
S-3	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription)	16/10/25	16/11/17	Peuples autochtones	17/05/30	8 et observations + 1 en 3 ^e	17/06/01 Message des Communes avec 3 amendements 17/06/21	17/12/12	25/17
S-4	Loi mettant en oeuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable	16/11/01	16/11/29	Banques et du commerce	16/12/05	0	16/12/06 Sénat accepte les amendements 1 et 3 des Communes et remplace l'amendement 2 des Communes 17/11/09	16/12/15	13/16
S-5	Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence	16/11/22	17/03/09	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/05/02	10 + 1 en 3 ^e	17/06/01		

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	16/09/27	16/10/06	Finances nationales	16/11/23	1 (amend. retiré conf. à une décision du Président 16/11/29)	16/12/13	16/12/15	11/16
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n° 4 pour 2015-2016)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-4	Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/10/20	16/12/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/02/09	0 + 13 en 3 ^e	17/04/12 Message des Communes- rejette les amendements du Sénat 17/05/18	17/06/19	12/17
C-6	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence	16/06/17	16/12/15	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/03/07	0 et observations + 3 en 3 ^e	17/05/03 Message des Communes- accepte 1a), 1c), 4, 5, 2, 3, 6, 8 et rejette 7 des amendements du Sénat 17/06/13	17/06/19	14/17
							Sénat n'insiste pas sur ses amendements 17/06/14		
							Sénat accepte les amendements des Communes Sénat n'insiste pas sur son amendement 7 17/06/15		

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-7	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures	16/05/31	16/06/02	Sécurité nationale et de la défense	16/06/14	10	16/06/21 Message des Communautés modifie 1, 4b), 4c), 4d) et rejette 2, 3, 4a), 4e), 5, 6, 7, 8, 9, 10 des amendements du Sénat 17/05/17	17/06/19	9/17
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (<i>Loi de crédits n^o 5 pour 2015-2016</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24 Sénat accepte les amendements des Communautés Sénat n'insiste pas sur ses amendements 17/06/06	16/03/24*	1/16
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n^o 1 pour 2016-2017</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures	16/06/01	16/06/15	Transports et des communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)	16/05/18	16/06/08	Banques et du commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi	16/10/19	16/11/03	Affaires étrangères et du commerce international	16/11/24	0	16/11/30	16/12/12	9/16

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-14	Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)	16/05/31	16/06/03	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/04/20 Affaires juridiques et constitutionnelles Teneur 16/06/01 Comité plénier Projet de loi 16/06/03 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 16/05/17 Rapport sur projet de loi 16/06/07	0 + 5 en 3 ^e	16/06/15 Message des Communautés acceptées, 3 amendements, acceptés et rejetés 1, et modifiés 2 16/06/16	16/06/17*	3/16
C-15	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/06/13	16/06/16	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/05/03 Finances nationales et trois autres comités Projet de loi 16/06/16 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 16/06/20	0 et observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
C-16	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel	16/11/22	17/03/02	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/05/18	0	17/06/15	17/06/19	13/17
C-17	Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et modifiant une autre loi en conséquence	17/11/22	17/12/06	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles	17/12/14	0 et observations	17/12/14	17/12/14*	34/17
C-18	Loi modifiant la Loi sur le parc urbain national de la Rouge, la Loi sur l'Agence Parcs Canada et la Loi sur les parcs nationaux du Canada	17/02/28	17/05/04	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles	17/05/31	0	17/06/07	17/06/19	10/17
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2016-2017</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2016-2017</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16
C-22	Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence	17/04/13	17/05/30	Sécurité nationale et de la défense	17/06/19	0 et observations	17/06/20	17/06/22*	15/17

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-23	Loi relative au précontrôle de personnes et de biens au Canada et aux États-Unis	17/06/22	17/11/09	Sécurité nationale et de la défense	17/12/06	0	17/12/07	17/12/12	27/17
C-24	Loi modifiant la Loi sur les traitements et apportant une modification corrélative à la Loi sur la gestion des finances publiques	17/12/14							
C-25	Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions, la Loi canadienne sur les coopératives, la Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif et la Loi sur la concurrence	17/06/21	17/11/23	Banques et du commerce	17/12/14	3			
C-26	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/12/01	16/12/05	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/12/08	0 et observations	16/12/15	16/12/15	14/16
C-29	Loi n ^o 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/12/07	16/12/08	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/11/22 Finances nationales et deux autres comités Projet de loi 16/12/08 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 16/12/12	1	16/12/13 Message des Communés-accepte l'amendement du Sénat 16/12/14	16/12/15	12/16
C-30	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres et comportant d'autres mesures	17/02/14	17/03/07	Affaires étrangères et du commerce international	17/05/11	0 et observations	17/05/11	17/05/16*	6/17
C-31	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine	17/02/14	17/03/07	Affaires étrangères et du commerce international	17/05/18	0	17/05/18	17/06/01*	8/17
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n^o 4 pour 2016-2017</i>)	16/12/02	16/12/12	—	—	—	16/12/12	16/12/15	10/16
C-36	Loi modifiant la Loi sur la statistique	17/06/21	17/11/09	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/12/07	0 et observations	17/12/12	17/12/12	31/17

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-37	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois	17/02/16	17/03/09	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/04/13	3	17/05/04 Message des Communautés accepté 1a) et modifié 1b) amendements du Sénat 17/05/16	17/05/18*	7/17
C-40	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2016-2017</i>)	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30 Sénat accepte l'amendement des Communautés 1b) 17/05/17	17/03/30*	1/17
C-41	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2017-2018</i>)	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30	17/03/30*	2/17
C-44	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures	17/06/13		Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 17/05/08 Finances nationales et cinq autres comités Projet de loi 17/06/14 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 17/06/20	7	17/06/21 Message des Communautés rejette les amendements du Sénat 17/06/21 Sénat n'insiste pas sur ses amendements 17/06/22	17/06/22*	20/17
C-45	Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois	17/11/28							
C-46	Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois	17/11/01	17/12/14	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-49	Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	17/11/02	17/12/08	Transports et des communications					

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-51	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le ministère de la Justice et apportant des modifications corrélatives à une autre loi	17/12/12							
C-53	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 (<i>Loi de crédits n^o 2 pour 2017-2018</i>)	17/06/15	17/06/20	—	—	—	17/06/20	17/06/22*	17/17
C-54	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 (<i>Loi de crédits n^o 3 pour 2017-2018</i>)	17/06/15	17/06/20	—	—	—	17/06/21	17/06/22*	18/17
C-58	Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, la Loi sur la protection des renseignements personnels et d'autres lois en conséquence	17/12/07							
C-60	Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines lois et dispositions ayant cessé d'avoir effet	17/10/24	17/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/12/04	0	17/12/05	17/12/12	26/17
C-61	Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois	17/12/07	17/12/07	Peuples autochtones	17/12/12	0	17/12/13	17/12/14*	32/17
C-63	Loi no 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures	17/12/04	17/12/05	Finances nationales	17/12/12	0	17/12/13	17/12/14*	33/17
C-66	Loi établissant une procédure de radiation de certaines condamnations constituant des injustices historiques et apportant des modifications connexes à d'autres lois	17/12/14							
C-67	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 (<i>Loi de crédits n^o 4 pour 2017-2018</i>)	17/12/04	17/12/07	—	—	—	17/12/08	17/12/12	29/17

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-210	Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre)	16/06/15	16/12/06	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/12/15	0			
C-211	Loi concernant un cadre fédéral relatif à l'état de stress post-traumatique	17/06/19							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-224	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (aide lors de surdose)	16/11/03	16/12/01	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/03/07	5 observations et	17/04/04 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 17/05/03	17/05/04*	4/17
C-233	Loi concernant une stratégie nationale sur la maladie d'Alzheimer et d'autres démences	17/02/07	17/03/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/06/01	0	17/06/21	17/06/22*	19/17
C-238	Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale sur l'élimination sûre et écologique des lampes contenant du mercure	17/02/01	17/03/28	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles	17/06/14	0 observations et	17/06/20	17/06/22*	16/17
C-243	Loi visant l'élaboration d'une stratégie relative au programme national d'aide à la maternité	17/06/14							
C-277	Loi visant l'élaboration d'un cadre sur les soins palliatifs au Canada	17/05/31	17/09/26	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/10/31	0 observations et	17/12/07	17/12/12	28/17
C-305	Loi modifiant le Code criminel (méfait)	17/05/11	17/06/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/06/21	0	17/10/18	17/12/12	23/17
C-309	Loi instituant la Semaine de l'égalité des sexes	17/06/22							
C-311	Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir)	17/06/21	17/11/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
C-337	Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle)	17/05/16							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 observations et	16/04/14 Message des Communes avec 1 amendement 17/03/09 Sénat accepte l'amendement des Communes 17/04/04	17/05/04*	3/17

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08	16/10/06	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08	16/11/23	Pêches et des Océans	17/10/31	6			
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08	retraité 16/09/27						
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense	16/06/22	6	16/10/25		
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08			Rapport modifié 16/10/25				
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03	17/05/16*	5/17
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Langues officielles					
S-210	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08	17/02/01	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/10/05	0	17/12/11		
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/10/06	0	16/10/20	17/12/12	24/17
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09	16/12/01	Peuples autochtones					
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Modernisation du Sénat (spécial)	17/03/28	0 et observations			
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10	16/12/13	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/10/05	2			

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/12/08	0	16/12/15		
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/03						
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/16	1 et observation	16/10/20		
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18	16/12/12	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/10/31	0	17/11/29		
S-219	Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Affaires étrangères et du commerce international	17/04/04	0			
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/10/27						
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)	16/03/22							
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/03						
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13	16/11/28	Banques et du commerce	17/04/04	13	17/05/04		
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13	16/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/10	1 et observations	16/06/16		

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-226	Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Affaires étrangères et du commerce international	17/02/07	0	17/04/11 Message des Communes avec 16 amendements 17/10/05 Sénat accepte les amendements des Communes 17/10/17	17/10/18	21/17
S-227	Loi modifiant la Loi sur les douanes (exigences en matière de déclaration) (Sén. Runciman)	16/06/22	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/17						
S-228	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d'aliments et de boissons s'adressant aux enfants) (Sén. Greene Raine)	16/09/27	16/12/05	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/06/21	5	17/09/28		
S-229	Loi concernant la sûreté des infrastructures souterraines (Sén. Mitchell)	16/09/29	16/12/06	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles	17/04/06	2	17/05/2		
S-230	Loi modifiant le Code criminel (conduite avec les capacités affaiblies par les drogues) (Sén. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/12/08	0 + 2 en 3 ^e (adopté)	16/12/15		
S-231	Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel (protection des sources journalistiques) (Sén. Carignan)	16/11/22	16/12/14	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/03/09	5 + 1 en 3 ^e (adopté)	17/04/11 Message des Communes avec 5 amendements 17/10/05 Sénat accepte les amendements des Communes 17/10/17	17/10/18	22/17
S-232	Loi instituant le Mois du patrimoine juif canadien (Sén. Frum)	16/12/06	17/04/13	Droits de la personne	17/05/10	0	17/05/16		

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-233	Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration) (Sén. Runciman)	16/12/08	17/02/01	Sécurité nationale et de la défense	17/04/05	7	17/04/11 Message des Communes avec 1 amendement 17/06/13	17/06/19	11/17
S-234	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste officiel du Parlement) (Sén. Moore)	16/12/12	17/06/08	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/12/14	2	Sénat accepte l'amendement des Communes 17/06/13		
S-235	Loi modifiant la Loi interdisant les armes à sous-munitions (investissements) (Sén. Ataullahjan)	16/12/15	17/06/13	Affaires étrangères et du commerce international					
S-236	Loi visant à reconnaître Charlottetown comme le berceau de la Confédération (Sén. Griffin)	17/02/15	17/02/28	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/06/13	4	17/06/21	17/12/12	30/17
S-237	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel)(Sén. Ringette)	17/03/09	17/11/23	Banques et du commerce					
S-238	Loi modifiant la Loi sur les pêches et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (importation de nageoires de requin)(Sén. MacDonald)	17/04/11	17/11/23	Pêches et des Océans					
S-239	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (élimination du financement étranger) (Sén. Frum)	17/05/30							
S-240	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (trafic d'organes humains) (Sén. Ataullahjan)	17/10/31							
S-241	Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle (Sén. Jaffer)	17/11/01							
S-242	Loi modifiant la Loi sur la concurrence (indications trompeuses) (Sén. Enverga)	17/11/01							
S-243	Loi modifiant la Loi sur l'Agence du revenu du Canada (rapports concernant l'impôt sur le revenu impayé) (Sén. Downe)	17/11/22							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	15/16